THE CREDIT UNIONS AND CAISSES POPULAIRES ACT
(C.C.S.M. c. C301)

**Credit Unions and Caisses Populaires Regulation, amendment**

Regulation 116/2010
Registered August 16, 2010

**Manitoba Regulation 361/87 amended**

**1 The *Credit Unions and Caisses Populaires Regulation*, Manitoba Regulation 361/87, is amended by this regulation.**

**2 Section 1 is amended**

**(a) by adding the following definition:**

"**credit committee**", in relation to

(a) a credit union, means the credit committee established by the central as required by section 190 of the Act, and

(b) a caisse populaire, means the credit committee designated by the Registrar under section 14.1; (« comité d'évaluation du crédit »)

**(b) in the English version, by repealing the definition "system credit committee".**

LOI SUR LES CAISSES POPULAIRES ET LES CREDIT UNIONS
(c. C301 de la C.P.L.M.)

**Règlement modifiant le Règlement sur les caisses populaires et les credit unions**

Règlement 116/2010
Date d'enregistrement : le 16 août 2010

**Modification du *R.M.* 361/87**

**1 Le présent règlement modifie le *Règlement sur les caisses populaires et les credit unions*, *R.M.* 361/87.**

**2 L'article 1 est modifié :**

**a) par substitution, à la définition de « comité d'évaluation du crédit », de ce qui suit :**

« **comité d'évaluation du crédit** » Dans le cas :

a) d'un credit union, le comité d'évaluation du crédit constitué par la centrale en conformité avec l'article 190 de la *Loi*;

b) d'une caisse populaire, le comité d'évaluation du crédit désigné par le registraire en vertu de l'article 14.1. ("credit committee")

**b) dans la version anglaise, par suppression de la définition de « system credit committee ».**

**3 The following is added after section 1:**

**Interpretation**

**1.1(1)** In sections 8, 8.1, 10, 11, 12, 14, 15 and 16, a reference to a credit union does not include a caisse populaire.

**1.1(2)** In sections 14.1, 16.0.1, 16.0.2 25.1 and 25.4, a reference to a caisse populaire does not include a credit union.

**4 In the following provisions of the English version,** "a central" **is struck out, with necessary grammatical changes, and** "the central" **is substituted, with necessary grammatical changes:**

**(a) subsection 16(1);**

**(b) section 17, in the section heading and the part before clause (a);**

**(c) subsection 17.1(1), in the section heading and the section;**

**(d) subsection 17.1(2);**

**(e) the part of section 18.1 before clause (a);**

**(f) subsection 18.2(1) and the part of subsection 18.2(2) before clause (a);**

**(g) sections 18.4 and 19.**

**5 In the following provisions of the English version,** "system" **is struck out:**

**(a) subsections 8(2) and (3), 8.1(2) and (3) and 11(1);**

**(b) clauses 12(1)(d) and (e);**

**(c) subsections 14(2) and (3).**

**3 Il est ajouté, après l'article 1, ce qui suit :**

**Interprétation**

**1.1(1)** Dans les articles 8, 8.1, 10, 11, 12, 14, 15 et 16, toute mention d'un credit union ne vaut pas mention d'une caisse populaire.

**1.1(2)** Dans les articles 14.1, 16.0.1, 16.0.2, 25.1 et 25.4, toute mention d'une caisse populaire ne vaut pas mention d'un credit union.

**4 Les dispositions de la version anglaise indiquées ci-après sont modifiées par substitution, à** « a central »**, avec les adaptations grammaticales nécessaires, de** « the central »**, avec les adaptations grammaticales nécessaires :**

**a) le paragraphe 16(1);**

**b) le titre et le passage introductif de l'article 17;**

**c) le titre et le texte du paragraphe 17.1(1);**

**d) le paragraphe 17.1(2);**

**e) le passage introductif de l'article 18.1;**

**f) le paragraphe 18.2(1) et le passage introductif du paragraphe 18.2(2);**

**g) les articles 18.4 et 19.**

**5 Les dispositions de la version anglaise indiquées ci-après sont modifiées par suppression de** « system » **:**

**a) les paragraphes 8(2) et (3), 8.1(2) et (3) ainsi que 11(1);**

**b) les alinéas 12(1)d) et e);**

**c) les paragraphes 14(2) et (3).**

**6 In the following provisions of the French version,** "caisse populaire" **and** "caisse" **are struck out, with necessary grammatical changes, wherever they occur and** "credit union" **is substituted, with necessary grammatical changes:**

**(a) subsections 8(1) and (4);**

**(b) subsections 8.1(1), (3) and (4);**

**(c) subsection 10(2);**

**(d) subsection 11(1);**

**(e) subsections 12(1) to (3);**

**(f) subsections 14(1) and (4);**

**(g) subsections 15(5) and (6);**

**(h) subsections 16(1), (1.1) and (3).**

**6 Les dispositions de la version française indiquées ci-après sont modifiées, dans le titre et dans le texte, par substitution, à** « caisse populaire » **et** « caisse »**, à chaque occurrence et avec les adaptations grammaticales nécessaires, de** « credit union »**, avec les adaptations grammaticales nécessaires :**

**a) les paragraphes 8(1) et (4);**

**b) les paragraphes 8.1(1), (3) et (4);**

**c) le paragraphe 10(2);**

**d) le paragraphe 11(1);**

**e) les paragraphes 12(1) à (3);**

**f) les paragraphes 14(1) et (4);**

**g) les paragraphes 15(5) et (6);**

**h) les paragraphes 16(1), (1.1) et (3).**

**7 Subsection 6(1) of the English version is amended by striking out the decimal point after** "$1,000"**.**

**7 Le paragraphe 6(1) de la version anglaise est modifié par suppression du point décimal figurant après** « $1,000 »**.**

**8 Section 9 is replaced with the following:**

**Powers and duties of the credit committee**

**9** Without limiting the generality of section 190 of the Act, the credit committee

(a) may exercise the powers given to it; and

(b) must carry out the duties imposed on it;

by sections 8, 8.1, 10 to 12 and 14.

**8 L'article 9 est remplacé par ce qui suit :**

**Attributions du comité d'évaluation du crédit**

**9** Sans préjudice de la portée générale de l'article 190 de la *Loi*, le comité d'évaluation du crédit exerce les attributions que lui confèrent les articles 8, 8.1, 10 à 12 et 14.

**9(1) Subsection 10(1) is replaced with the following:**

**Credit committee approval of loan applications**
**10(1)** After approving a loan application but before advancing any part of the loan, a credit union must, except if the loan is exempt under subsection 11(1), submit the loan application to the credit committee for its approval if the total of

(a) the amount of the proposed loan; and

(b) the total amount of all existing liabilities to the credit union

(i) of the applicant for the loan,

(ii) of the applicant's spouse or common-law partner,

(iii) of the applicant's dependent children,

(iv) of any corporation or partnership in which the applicant has a significant interest, and

(v) if the applicant is a corporation or partnership,

(A) of any person who has a significant interest in the applicant,

(B) of the spouse or common-law partner of such a person, and

(C) of the dependent children of such a person;

would exceed the lesser of $50,000 or ½ of 1% of the aggregate capital of and deposits in the credit union. The credit union must provide the credit committee with any information that the credit committee considers necessary for the purpose of making a decision about the loan under clause (3)(a).

**9(1) Le paragraphe 10(1) est remplacé par ce qui suit :**

**Approbation des demandes de prêt**
**10(1)** Après avoir approuvé une demande de prêt mais avant d'avancer une partie du montant du prêt, le credit union doit, sauf si le prêt fait l'objet de l'exemption prévue au paragraphe 11(1), soumettre la demande au comité d'évaluation du crédit pour approbation lorsque le total des montants suivants dépasse 50 000 $ ou ½ % du total du capital du credit union et des dépôts effectués auprès de lui, si ce pourcentage est inférieur :

a) le montant du prêt projeté;

b) la somme de tous les montants dus au credit union :

(i) par l'emprunteur,

(ii) par le conjoint ou le conjoint de fait de l'emprunteur,

(iii) par les enfants à charge de l'emprunteur,

(iv) par une corporation ou une société en nom collectif dans laquelle l'emprunteur a une participation importante,

(v) dans le cas où l'emprunteur est une corporation ou une société en nom collectif, par une personne qui a une participation importante dans la corporation ou la société en nom collectif, par son conjoint ou son conjoint de fait ou par ses enfants à charge.

De plus, le credit union fournit au comité d'évaluation du crédit les renseignements que celui-ci estime nécessaires à la prise de la décision visée à l'alinéa (3)a).

**9(2) Subsections 10(3) and (4) are replaced with the following:**

**10(3)** The credit committee

(a) may approve the loan with or without variations or conditions or may reject the loan; and

(b) must, in writing, notify the credit union about its decision without delay after making it.

**10(4)** The credit committee must make a monthly report to the guarantee corporation about loans that it approved or rejected during the month.

**10 Section 11.1 is replaced with the following:**

**Acquiring another lender's interest in a loan**

**11.1(1)** A credit union must not acquire part or all of another lender's interest in a loan

(a) unless the acquisition is

(i) in accordance with the credit union's loan policies,

(ii) carried out in accordance with the provisions of a written agreement that is acceptable to the credit committee, and

(iii) approved by the credit committee;

(b) unless, taking subsection (3) into account, the acquisition meets the requirements of section 12; and

(c) if the loan is in a jurisdiction outside Manitoba, unless the credit union complies with the requirements of the laws of that jurisdiction, if applicable.

**11.1(2)** The credit union must provide the credit committee with any information that the credit committee considers necessary for the purpose of making a decision about the loan under clause (1)(a).

**9(2) Les paragraphes 10(3) et (4) sont remplacés par ce qui suit :**

**10(3)** Le comité d'évaluation du crédit :

a) peut approuver le prêt, avec ou sans modifications ou conditions, ou peut le refuser;

b) avise immédiatement, par écrit, le credit union de sa décision.

**10(4)** Le comité d'évaluation du crédit présente à la compagnie de garantie un rapport mensuel au sujet des prêts qu'il a approuvés ou refusés au cours du mois.

**10 L'article 11.1 est remplacé par ce qui suit :**

**Acquisition de l'intérêt d'un autre prêteur dans un prêt**

**11.1(1)** La caisse populaire ne peut acquérir une partie ou la totalité de l'intérêt d'un autre prêteur dans un prêt :

a) à moins que l'acquisition :

(i) ne respecte les politiques de prêt de la caisse,

(ii) ne soit effectuée en conformité avec les dispositions d'un accord écrit jugé acceptable par le comité d'évaluation du crédit,

(iii) ne soit approuvée par le comité d'évaluation du crédit;

b) à moins que, compte tenu du paragraphe (3), l'acquisition ne respecte les exigences de l'article 12;

c) si le prêt a été consenti à l'extérieur du Manitoba, à moins que la caisse ne se conforme aux exigences des lois de l'autorité législative en question, le cas échéant.

**11.1(2)** La caisse populaire fournit au comité d'évaluation du crédit les renseignements que celui-ci estime nécessaires à la prise de la décision visée à l'alinéa (1)a).

**11.1(3)** When the other lender whose interest the credit union is acquiring is not a credit union, the credit union must not acquire the interest if

(a) the acquisition is not in accordance with a policy established jointly by the guarantee corporation and the credit committee; and

(b) the total of

(i) the value of the interest being acquired, and

(ii) the total current value of all interests held by the credit union after having been acquired from lenders that are not credit unions,

is more than 10% of the total of the amount of deposits in the credit union and the amount of its capital calculated in accordance with subsection 21(3).

**11.1(3)** La caisse populaire ne peut acquérir l'intérêt qu'a dans un prêt un autre prêteur qui n'est pas une caisse populaire si :

a) d'une part, l'acquisition ne respecte pas la politique établie conjointement par la compagnie de garantie et le comité d'évaluation du crédit;

b) d'autre part, le total de la valeur de l'intérêt en voie d'acquisition et de la valeur totale actuelle de tous les intérêts qu'elle a acquis auprès de prêteurs qui ne sont pas des caisses populaires dépasse 10 % du total des dépôts effectués auprès d'elle et de son capital calculé conformément au paragraphe 21(3).

**11.1(4)** For the purpose of clause(1)(b) and section 12, a credit union is deemed to make a loan to a borrower when it acquires part or all of another lender's interest in a loan to the borrower. To determine compliance with section 12, the amount of the deemed loan is the value of the interest being acquired.

**11.1(4)** Pour l'application de l'alinéa (1)b) et de l'article 12, la caisse populaire est réputée consentir un prêt à un emprunteur si elle acquiert une partie ou la totalité de l'intérêt qu'un autre prêteur a dans un prêt consenti à l'emprunteur. Afin qu'il soit déterminé si l'article 12 est respecté, le montant du prêt réputé correspond à la valeur de l'intérêt en voie d'acquisition.

**Participating in a loan with another credit union**

**11.2** A credit union must not participate with another credit union in making a loan

(a) unless the loan is

(i) in accordance with the credit union's loan policies,

(ii) carried out in accordance with the provisions of a written agreement that is acceptable to the credit committee, and

(iii) approved by the credit committee; and

(b) if the loan is in a jurisdiction outside Manitoba, unless the credit union complies with the requirements of the laws of that jurisdiction, if applicable.

**Octroi d'un prêt à titre de coprêteur**

**11.2** La caisse populaire ne peut consentir avec une autre caisse populaire un prêt :

a) à moins qu'il :

(i) ne respecte ses politiques de prêt,

(ii) ne soit effectué en conformité avec les dispositions d'un accord écrit jugé acceptable par le comité d'évaluation du crédit,

(iii) ne soit approuvé par le comité d'évaluation du crédit;

b) consenti à l'extérieur du Manitoba, que si elle se conforme aux exigences des lois de l'autorité législative en question, le cas échéant.

**11 Subsection 12(6) is amended**

**(a) in the part before clause (a),**

**(i) in the French version, by striking out** "La caisse populaire" **and substituting** "Le credit union"**, and**

**(ii) by striking out** "the total credit union system limit established by the guarantee corporation" **and substituting** "the amount established by the guarantee corporation for the purpose of this subsection"**; and**

**(b) in the part of clause (b) before subclause (i), by striking out** "to credit unions" **and substituting** "to all credit unions and caisses populaires"**.**

**11 Le paragraphe 12(6) est modifié :**

**a) dans le passage introductif :**

**(i) par substitution, à** « La caisse populaire »**, de** « Le credit union »**, dans la version française,**

**(ii) par substitution, à** « la limite de l'ensemble du réseau des caisses populaires établie par la compagnie de garantie »**, de** « le montant établi par la compagnie de garantie pour l'application du présent paragraphe »**;**

**b) dans le passage introductif de l'alinéa b), par substitution, à** « aux caisses populaires »**, de** « à l'ensemble des caisses populaires et des credit unions »**.**

**12 The following is added after section 14:**

**Credit committee oversight of caisses populaires**

**14.1(1)** For the purpose of overseeing credit granting by a caisse populaire, the Registrar may designate a credit committee to carry out the powers and duties of the credit committee referred to in sections 8, 8.1, 10 to 12 and 14.

**14.1(2)** The Registrar

(a) may impose conditions on the designation of a credit committee, with which it must comply; and

(b) may, at anytime, revoke the designation of a credit committee for any reason that the Registrar considers sufficient.

**14.1(3)** Sections 8, 8.1, 10 to 12 and 14 apply, with necessary changes, to lending activities of a caisse populaire that are the equivalent of the lending activities of credit unions that are regulated by those sections.

**14.1(4)** For the purposes of subsection (3), a reference in sections 8, 8.1, 10 to 12 and 14 to "credit committee" is to be read as a reference to the credit committee designated by the Registrar under subsection (1).

**12 Il est ajouté, après l'article 14, ce qui suit :**

**Surveillance des caisses populaires**

**14.1(1)** Afin de surveiller l'octroi de crédit par une caisse populaire, le registraire peut désigner un comité d'évaluation du crédit pour qu'il s'acquitte des attributions visées aux articles 8, 8.1, 10 à 12 et 14.

**14.1(2)** Le registraire :

a) peut assortir la désignation de conditions que doit observer le comité d'évaluation du crédit;

b) peut, à tout moment, révoquer la désignation pour tout motif qu'il estime suffisant.

**14.1(3)** Les articles 8, 8.1, 10 à 12 et 14 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux activités de prêt de la caisse populaire qui correspondent aux activités de prêt des credit unions régies par ces articles.

**14.1(4)** Pour l'application du paragraphe (3), toute mention dans les articles 8, 8.1, 10 à 12 et 14 du comité d'évaluation du crédit vaut mention du comité désigné par le registraire en vertu du paragraphe (1).

**13(1) The part of subsection 15(1) before clause (a) is amended**

**(a) in the French version, by striking out** "la caisse populaire conserve au moins 8 % du total des dépôts qu'elle" **and substituting** "le credit union conserve au moins 8 % du total des dépôts qu'il"**; and**

**(b) by striking out** ", or such greater percentage as the charter by-laws of the central may provide,"**.**

**13(2) Subsection 15(4) is replaced with the following:**

**15(4)** A credit union must not borrow for the purpose of establishing and maintaining liquidity reserves other than from

(a) its members;

(b) the central; or

(c) a lender approved by the Registrar for the purpose of this subsection.

**14 Subsection 16(2) is replaced with the following:**

**16(2)** A credit union must not make an investment, other than an investment made for the purpose of establishing and maintaining liquidity reserves, unless

(a) the credit union complies with the charter by-laws of the central respecting deposits and securities eligible for investment by credit unions or the investment is permitted by subsection (1.1); and

(b) the credit union satisfies the liquidity requirements of section 15.

**13(1) Le passage introductif du paragraphe 15(1) est modifié :**

**a) dans la version française, par substitution, à** « la caisse populaire conserve au moins 8 % du total des dépôts qu'elle »**, de** « le credit union conserve au moins 8 % du total des dépôts qu'il »**;**

**b) par suppression de** « , ou un pourcentage supérieur fixé par les règlements constitutifs de la centrale, »**.**

**13(2) Le paragraphe 15(4) est remplacé par ce qui suit :**

**15(4)** Le credit union ne peut emprunter pour constituer et maintenir ses réserves de liquidités qu'auprès :

a) de ses membres;

b) de la centrale;

c) d'un prêteur agréé par le registraire pour l'application du présent paragraphe.

**14 Le paragraphe 16(2) est remplacé par ce qui suit :**

**16(2)** Le credit union ne peut faire un placement à d'autres fins que la constitution et le maintien de réserves de liquidités à moins :

a) d'une part, qu'il ne respecte les règlements constitutifs de la centrale concernant les valeurs mobilières et les dépôts dans lesquels les credit unions peuvent investir ou que le placement ne soit permis par le paragraphe (1.1);

b) d'autre part, qu'il ne satisfasse aux exigences en matière de liquidités énoncées à l'article 15.

**15 The following is added after section 16:**

**Liquidity reserve requirements of caisses populaires**

**16.0.1(1)** For the purpose of section 46 and clause 227(1)(p)(i) of the Act, the Registrar may

(a) approve one or more entities in or with which a caisse populaire may or must make deposits or investments to comply with the liquidity reserve requirements required by section 46 of the Act;

(b) impose conditions on the approval of an entity; and

(c) revoke an entity's approval if it does not comply with a condition imposed on the approval or if the Registrar otherwise considers the revocation appropriate.

**16.0.1(2)** For the purpose of establishing and maintaining liquidity reserves, a caisse populaire must maintain not less than 8% of the total amount of deposits in the caisse populaire in

(a) cash on hand;

(b) deposits in an entity approved by the Registrar that are redeemable on demand; or

(c) investments in an entity approved by the Registrar that are redeemable or cashable at any time.

**16.0.1(3)** When a determination is made about whether a caisse populaire's liquidity reserves comply with subsection (2), investments in the entity must be valued at their market value at the time of the determination.

**16.0.1(4)** A caisse populaire must not borrow for the purpose of establishing and maintaining liquidity reserves other than from

(a) its members;

(b) the entity with or in which has made deposits or investments under subsection (2); or

(c) a lender approved by the Registrar for the purpose of this subsection.

**15 Il est ajouté, après l'article 16, ce qui suit :**

**Exigences en matière de réserves de liquidités des caisses populaires**

**16.0.1(1)** Pour l'application de l'article 46 et de l'alinéa 227(1)p)(i) de la *Loi*, le registraire peut :

a) agréer une ou des entités dans lesquelles ou auprès desquelles une caisse populaire peut ou doit faire des dépôts ou des placements afin de satisfaire aux exigences en matière de réserves de liquidités que prévoit l'article 46 de la *Loi*;

b) imposer des conditions relativement à l'agrément d'une entité;

c) révoquer l'agrément d'une entité si celle-ci ne respecte pas une condition rattachée à son agrément ou s'il estime que la révocation est indiquée.

**16.0.1(2)** Afin de constituer et de maintenir des réserves de liquidités, la caisse populaire conserve au moins 8 % du total des dépôts qu'elle détient sous une des formes suivantes :

a) espèces;

b) dépôts effectués auprès d'une entité qu'agrée le registraire et rachetables sur demande;

c) placements effectués auprès d'une entité qu'agrée le registraire et rachetables ou encaissables en tout temps.

**16.0.1(3)** Afin qu'il soit déterminé si les réserves de liquidités de la caisse populaire respectent le paragraphe (2), les placements auprès de l'entité sont évalués selon leur valeur marchande au moment de la détermination.

**16.0.1(4)** La caisse populaire ne peut emprunter pour constituer et maintenir ses réserves de liquidités qu'auprès :

a) de ses membres;

b) de l'entité dans laquelle ou auprès de laquelle elle a fait des dépôts ou des placements conformément au paragraphe (2);

c) d'un prêteur agréé par le registraire pour l'application du présent paragraphe.

**16.0.1(5)** A caisse populaire must without delay report to the guarantee corporation when the liquidity reserves of the caisse populaire fall below the amount required under subsection (2). The report must include a statement confirming that all lending and investment activities of the caisse populaire have been halted other than investment activities for the purpose of establishing and maintaining liquidity reserves.

**16.0.1(6)** Despite subsection (5) and clause 12(1)(b), the guarantee corporation may, on application to it by a caisse populaire that does not have the required liquidity reserves, authorize the caisse populaire to continue to make loans under such terms and conditions as the guarantee corporation considers advisable.

**Investments by a caisse populaire**

**16.0.2(1)** Subject to the guarantee corporation's approval, the directors of a caisse populaire must establish an investment policy that specifies the types of deposits, securities or classes of securities that are eligible for investment by the caisse populaire.

**16.0.2(2)** Within 14 days after establishing the investment policy, the directors must send a copy of the policy to the guarantee corporation for its consideration.

**16.0.2(3)** The guarantee corporation may approve the investment policy with or without conditions, or may refuse to approve it if the guarantee corporation considers that the policy or any aspect of it is financially unsound.

**16.0.2(4)** At any time, the guarantee corporation may direct a caisse populaire to change an aspect of its investment policy that the guarantee corporation considers is financially unsound.

**16.0.2(5)** Upon receiving a direction under subsection (4), the caisse populaire must follow it without delay.

**16.0.2(6)** Subsections (2) to (5) apply with necessary changes to changes made to a caisse populaire's investment policy.

**16.0.1(5)** Dès que ses réserves de liquidités deviennent inférieures au montant visé au paragraphe (2), la caisse populaire présente à la compagnie de garantie un rapport qui contient une déclaration attestant que toutes les opérations de prêt et de placement ont été interrompues, exception faite des opérations de placement nécessaires à la constitution et au maintien de réserves de liquidités.

**16.0.1(6)** Malgré le paragraphe (5) et l'alinéa 12(1)b), la compagnie de garantie peut, sur demande d'une caisse populaire n'ayant pas les réserves de liquidités exigées, autoriser celle-ci, aux conditions qu'elle estime indiquées, à continuer de consentir des prêts.

**Placements par la caisse populaire**

**16.0.2(1)** Sous réserve de l'approbation de la compagnie de garantie, les administrateurs de la caisse populaire établissent une politique de placement indiquant les types de dépôts, de valeurs mobilières ou de catégories de valeurs mobilières dans lesquels la caisse peut faire des placements.

**16.0.2(2)** Dans les 14 jours suivant l'établissement de la politique de placement, les administrateurs en envoient une copie à la compagnie de garantie pour examen.

**16.0.2(3)** La compagnie de garantie peut approuver la politique de placement avec ou sans conditions ou refuser de l'approuver si elle est d'avis que l'ensemble ou qu'un élément de celle-ci n'est pas sain au point de vue financier.

**16.0.2(4)** La compagnie de garantie peut, à tout moment, ordonner à la caisse populaire de modifier un élément de sa politique de placement qui, selon elle, n'est pas sain au point de vue financier.

**16.0.2(5)** La caisse populaire se conforme immédiatement à l'ordre qu'elle reçoit en vertu du paragraphe (4).

**16.0.2(6)** Les paragraphes (2) à (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux modifications apportées à la politique de placement de la caisse populaire.

**16.0.2(7)** A caisse populaire must not make an investment, other than an investment that is made for the purpose of establishing and maintaining liquidity reserves or is otherwise permitted by the Act or this regulation, unless

(a) the guarantee corporation has approved the caisse populaire's investment policy, including any changes made to it, and the caisse populaire has complied with any conditions imposed by the guarantee corporation in respect of the investment policy;

(b) the investment is an eligible investment under the investment policy; and

(c) the caisse populaire's liquidity reserves meet or exceed the requirements of section 15.

**16.0.2(8)** Despite subsection (7), a caisse populaire may

(a) in accordance with section 16.1, incorporate or invest in an eligible corporation or invest in the securities of an eligible corporation;

(b) invest in or purchase assets for the purpose of lease financing of the assets; or

(c) purchase or acquire additional participating shares in an entity if

(i) the caisse populaire acquired participating shares in the entity as part of an amalgamation with la Fédération des Caisses Populaires du Manitoba Inc.,

(ii) the entity was a national central in relation to la Fédération des Caisses Populaires du Manitoba Inc. within the meaning of subsection 18.3(2), and

(iii) the entity is entitled to require the caisse populaire to purchase or acquire the additional participating shares or the purchase or acquisition is for the purpose of maintaining the caisse populaire's ownership of its existing participating shares in the entity.

**16.0.2(7)** La caisse populaire ne peut faire un placement, à l'exclusion d'un placement visant la constitution et le maintien de réserves de liquidités ou d'un placement permis par la *Loi* ou le présent règlement, sauf si :

a) la compagnie de garantie a approuvé sa politique de placement, y compris les modifications qui y ont été apportées, et si elle a observé les conditions imposées par la compagnie de garantie à l'égard de cette politique;

b) le placement est admissible selon la politique de placement;

c) ses réserves de liquidités répondent au moins aux exigences de l'article 15.

**16.0.2(8)** Malgré le paragraphe (7), la caisse populaire peut :

a) en conformité avec l'article 16.1, constituer une corporation admissible ou placer des fonds dans cette corporation ou dans les valeurs mobilières qu'elle émet;

b) placer des fonds dans des éléments d'actif ou acheter de tels éléments dans le but d'effectuer une opération de crédit-bail sur ces éléments;

c) acheter ou acquérir des actions participantes supplémentaires dans une entité dans le cas suivant :

(i) elle a acquis des actions participantes dans l'entité dans le cadre d'une fusion avec la Fédération des caisses populaires du Manitoba Inc.,

(ii) l'entité était une centrale nationale relativement à la Fédération des caisses populaires du Manitoba Inc. conformément au paragraphe 18.3(2),

(iii) l'entité a le droit d'exiger qu'elle achète ou acquière les actions supplémentaires ou l'achat ou l'acquisition a pour but de lui permettre de continuer à être titulaire des actions participantes qu'elle possède dans l'entité.

**16.0.2(9)** A caisse populaire that makes an investment in contravention of subsection (7) must divest itself of the investment in the manner and within the time that the guarantee corporation specified.

**16.0.2(10)** For greater certainty, subsection (9) does not apply to an investment if

(a) it becomes ineligible under the caisse populaire's investment policy due to a policy change directed by the guarantee corporation; and

(b) the investment was an eligible investment when it was made.

**16(1) Subsection 18(1) of the English version is amended in the part before clause (a) by striking out** "A central" **and substituting** "The central"**.**

**16(2) Subsection 18(2) is amended**

**(a) in the English version in the part before clause (a), by striking out** "a central" **and substituting** "the central"**;**

**(b) in clause (a) of the English version, by striking out the decimal point after** "$250,000"**; and**

**(c) by repealing clause (f).**

**17(1) Subsection 18.3(1) of the English version is amended in the part before clause (a) by striking out** "A central" **and substituting** "The central"**.**

**17(2) Subsection 18.3(2) is amended by striking out** "a central's purchase or acquisition of participating shares" **and substituting** "the central's purchase or acquisition of participating shares"**.**

**18(1) Subsection 19.1(1) of the English version is amended in the part before clause (a) by striking out** "a central" **and substituting** "the central"**.**

**16.0.2(9)** La caisse populaire qui fait un placement interdit par le paragraphe (7) s'en défait de la manière et dans le délai que précise la compagnie de garantie.

**16.0.2(10)** Le paragraphe (9) ne s'applique pas à un placement qui :

a) d'une part, devient inadmissible en vertu de la politique de placement de la caisse populaire en raison d'une modification de la politique ordonnée par la compagnie de garantie;

b) d'autre part, était admissible au moment où il a été effectué.

**16(1) Le passage introductif du paragraphe 18(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à** « A central »**, de** « The central »**.**

**16(2) Le paragraphe 18(2) est modifié :**

**a) dans le passage introductif de la version anglaise, par substitution, à** « a central »**, de** « the central »**;**

**b) dans l'alinéa a) de la version anglaise, par suppression du point décimal figurant après** « $250,000 »**;**

**c) par abrogation de l'alinéa f).**

**17(1) Le passage introductif du paragraphe 18.3(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à** « A central »**, de** « The central »**.**

**17(2) Le paragraphe 18.3(2) est modifié par substitution, à** « la centrale qui achète ou acquiert des actions »**, de** « l'achat ni à l'acquisition par la centrale d'actions »**.**

**18(1) Le passage introductif du paragraphe 19.1(1) de la version anglaise est modifié par substitution, à** « a central »**, de** « the central »**.**

**18(2) Clause 19.1(2)(a) is amended by striking out** "a guarantee" **and substituting** "the guarantee".

**18(2) L'alinéa 19.1(2)a) est modifié par substitution, à** « une compagnie », **de** « la compagnie ».

**19(1) Subsection 21(2) of the English version is amended by striking out** "union a" **and substituting** "union, the".

**19(1) Le paragraphe 21(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à** « union a », **de** « union, the ».

**19(2) Subsection 21(4) is amended in subclause (i) of the description of E in the formula by striking out** "a central" **and substituting** "the central".

**19(2) La description de l'élément E de la formule figurant au paragraphe 21(4) est modifiée par substitution, à** « qu'une centrale », **de** « que la centrale ».

**19(3) Subsection 21(5) is amended in the part before clause (a) by striking out** "a central" **and substituting** "the central".

**19(3) Le passage introductif du paragraphe 21(5) est modifié par substitution, à** « une centrale et exerce », **de** « la centrale et qui exerce ».

**19(4) Subsection 21(6) is amended**

**(a) in the description of D in the formula, by striking out** "a guarantee" **and substituting** "the guarantee"**; and**

**(b) in the description of F in the formula, by striking out** "a central" **and substituting** "the central".

**19(4) Le paragraphe 21(6) est modifié :**

**a) dans la description de l'élément D de la formule, par substitution, à** « une compagnie », **de** « la compagnie »**;**

**b) dans la description de l'élément F de la formule, par substitution, à** « d'une centrale », **de** « de la centrale ».

**20(1) Subsection 21.1(2) is amended**

**(a) in clause (h), by striking out** "a central" **and substituting** "the central"**; and**

**(b) in clause (j), by striking out** "a guarantee" **and substituting** "the guarantee".

**20(1) Le paragraphe 21.1(2) est modifié :**

**a) dans l'alinéa h), par substitution, à** « d'une centrale, », **de** « de la centrale »**;**

**b) dans l'alinéa j), par substitution, à** « une compagnie de garantie, », **de** « la compagnie de garantie ».

**20(2) Clause 21.1(5)(b) is amended by striking out** "a central" **and substituting** "the central".

**20(2) L'alinéa 21.1(5)b) est modifié par substitution, à** « une centrale », **de** « la centrale ».

**21(1) Subsection 21.3(1) of the English version is amended**

**(a) in the section heading, by striking out** "a central" **and substituting** "the central"**; and**

**(b) in the subsection, by striking out** "A central" **and substituting** "The central"**.**

**21(2) Subsection 21.3(2) of the English version is amended in the part before the formula by striking out** "a central" **and substituting** "the central"**.**

**22 Section 25.1 is replaced with the following:**

**Selection of board of Deposit Guarantee Corporation of Manitoba**

**25.1(1)** For the purpose of section 145 of the Act, as enacted by section 28 of *The Credit Unions and Caisses Populaires Amendment Act*, S.M. 2010, c. 20, the board of the Deposit Guarantee Corporation of Manitoba must be selected in accordance with this section.

**25.1(2)** Regardless of whether the board consists of five, six or seven persons, the person appointed as its chair must be selected from among persons nominated jointly by the minister, the central and the caisses populaires. If the minister, the central and the caisses populaires are not able to agree on a slate of nominees before the expected vacancy of the position of chair, the Lieutenant Governor in Council may select a person whom it considers appropriate for the position.

**25.1(3)** The other members of the board must be selected as follows:

(a) in the case of a five-person board,

(i) two members must be selected from among persons nominated by the minister,

(ii) one member must be selected from among persons nominated by the central, and

(iii) one member must be selected from among persons nominated by the caisses populaires;

**21(1) Le paragraphe 21.3(1) de la version anglaise est modifié :**

**a) dans le titre, par substitution, à** « a central»**, de** « the central »**;**

**b) dans le texte, par substitution, à** « A central »**, de** « The central »**.**

**21(2) Le passage introductif du paragraphe 21.3(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à** « a central »**, de** « the central »**.**

**22 L'article 25.1 est remplacé par ce qui suit :**

**Choix des membres du conseil de la Société d'assurance-dépôts du Manitoba**

**25.1(1)** Pour l'application de l'article 145 de la *Loi*, édicté par l'article 28 de la *Loi modifiant la Loi sur les caisses populaires et les credit unions*, c. 20 des *L.M. 2010*, les membres du conseil de la Société d'assurance-dépôts du Manitoba sont choisis en conformité avec le présent article.

**25.1(2)** Peu importe que le conseil soit composé de cinq, six ou sept personnes, la personne nommée à titre de président est choisie parmi les personnes désignées conjointement par le ministre, la centrale et les caisses populaires. S'ils ne peuvent s'entendre sur une liste de candidats avant le moment où le poste de président doit devenir vacant, le lieutenant-gouverneur en conseil peut choisir la personne qu'il estime apte à occuper ce poste.

**25.1(3)** Les autres membres du conseil sont choisis de la façon suivante :

a) si le conseil est composé de cinq personnes :

(i) deux membres sont choisis parmi les personnes désignées par le ministre,

(ii) un membre est choisi parmi les personnes désignées par la centrale,

(iii) un membre est choisi parmi les personnes désignées par les caisses populaires;

(b) in the case of a six-person board,

(i) two members must be selected from among persons nominated by the minister,

(ii) two members must be selected from among persons nominated by the central, and

(iii) one member must be selected from among persons nominated by the caisses populaires;

(c) in the case of a seven-person board,

(i) three members must be selected from among persons nominated by the minister,

(ii) two members must be selected from among persons nominated by the central, and

(iii) one member must be selected from among persons nominated by the caisses populaires.

**25.1(4)** In the event of a vacancy on the board,

(a) the member selected to replace the former board member must be selected from among persons nominated in the same manner as the former board member; and

(b) the Registrar must do the following:

(i) ask for the board's advice about what skills it considers the nominee ought to have to be able to help the board to carry out its mandate,

(ii) before the nomination is made, advise the nominating party about what skills the board has indicated would be helpful, if it has given advice under subclause (i),

(iii) before the selection is made, advise the Lieutenant Governor in Council about what skills the board has indicated would be helpful, if it has given advice under subclause (i).

b) si le conseil est composé de six personnes :

(i) deux membres sont choisis parmi les personnes désignées par le ministre,

(ii) deux membres sont choisis parmi les personnes désignées par la centrale,

(iii) un membre est choisi parmi les personnes désignées par les caisses populaires;

c) si le conseil est composé de sept personnes :

(i) trois membres sont choisis parmi les personnes désignées par le ministre,

(ii) deux membres sont choisis parmi les personnes désignées par la centrale,

(iii) un membre est choisi parmi les personnes désignées par les caisses populaires.

**25.1(4)** En cas de vacance au sein du conseil :

a) le membre qui doit remplacer l'ancien membre du conseil est choisi parmi des personnes désignées de la même façon que l'ancien membre;

b) le registraire :

(i) demande l'avis du conseil au sujet des compétences que le candidat devrait posséder afin d'être en mesure d'aider le conseil à s'acquitter de son mandat,

(ii) indique à la partie qui doit effectuer la désignation les compétences qui, selon le conseil, seraient utiles, si celui-ci a donné son avis à ce sujet,

(iii) avant que le choix ne soit fait, indique au lieutenant-gouverneur en conseil les compétences qui, selon le conseil, seraient utiles, si celui-ci a donné son avis à ce sujet.

**23 Clause 25.3(a) of the English version is amended by striking out the decimal point after** "$1,000"**.**

**24 The following is added after section 25.3:**

**French services by guarantee corporation**
**25.4** The guarantee corporation must provide the following services in French:

(a) its web site and information it makes available to the public must be available in French;

(b) audited financial statements must be available in French;

(c) it must be able to communicate in French with members of caisses populaires and persons expressing an interest in membership in a caisse populaire;

(d) it must be able to accept correspondence and written reports in French from caisses populaires and to review files that the caisses populaires maintain in French;

(e) it must be able to give written reports in French to the caisses populaires.

**Electronic members' meetings**
**25.5(1)** A credit union may hold an annual or other general members' meeting or special members' meeting by holding two or more simultaneous meetings in different locations at which the members at each location communicate with members at the other locations by means of electronic communication technology if

(a) the credit union's by-laws authorize the meeting to be held in such a manner and set out adequate requirements for holding it that ensure that proceedings at the meeting comply with the requirements of subsection (3); and

(b) the meeting is held in accordance with this section.

**23 L'alinéa 25.3a) de la version anglaise est modifié par suppression du point décimal figurant après** « $1,000 »**.**

**24 Il est ajouté, après l'article 25.3, ce qui suit :**

**Services en français offerts par la compagnie de garantie**
**25.4** La compagnie de garantie doit :

a) veiller à ce que son site Web ainsi que les renseignements mis à la disposition du public soient disponibles en français;

b) veiller à ce que les états financiers vérifiés soient disponibles en français;

c) pouvoir communiquer en français avec les membres des caisses populaires et les personnes intéressées à en devenir membres;

d) être en mesure d'accepter de la correspondance ainsi que des rapports écrits rédigés en français qui proviennent des caisses populaires et d'examiner les dossiers que celles-ci tiennent en français;

e) être capable de remettre des rapports écrits rédigés en français aux caisses populaires.

**Communication par voie électronique**
**25.5(1)** La caisse populaire peut tenir une assemblée annuelle, une assemblée générale ou une assemblée extraordinaire des membres en conduisant simultanément à des endroits différents plusieurs assemblées au cours desquelles tous les membres communiquent entre eux par voie électronique si, à la fois :

a) les règlements administratifs de la caisse le permettent et prévoient des exigences appropriées à cette fin de façon que les exigences énoncées au paragraphe (3) soient respectées;

b) l'assemblée est tenue en conformité avec le présent article.

**25.5(2)** Without limiting the scope of the credit union's by-law making authority, a by-law made for the purpose of this section may give the credit union's directors discretion to decide whether to hold particular member's meetings in the manner described in the part of subsection (1) before clause (a). When the directors are given that discretion, a members' meeting may only be held in that manner if the directors so decide.

**25.5(3)** When a members' meeting is held in the format of two or more simultaneous meetings in different locations at which the members at each location communicate with members at the other locations by means of electronic communication technology, the meeting must comply with the following requirements:

(a) the electronic communication technology the credit union provides for members in attendance at each simultaneous meeting location must give each member a reasonable facsimile of the level of communication and participation in the proceedings that a member would have enjoyed if he or she had been present at a conventional members' meeting held in a single location;

(b) information presented by the credit union to the members at any of the meeting locations must be simultaneously presented to the members at each other meeting location in a reasonably equivalent manner;

(c) each meeting location must have adequate physical, human and technological resources to ensure that

(i) members are able to exercise their members' rights fully and in an informed manner,

(ii) members at the different meeting locations have amenities and facilities that are equivalent, as far as is practicable, and

(iii) proceedings at each meeting location and at the meeting as a whole are not subject to undue delays.

**25.5(2)** Sans préjudice de l'étendue du pouvoir attribué à la caisse populaire en ce qui a trait à la prise de règlements administratifs, tout règlement administratif pris pour l'application du présent article peut conférer aux administrateurs de la caisse le pouvoir discrétionnaire de décider si une assemblée déterminée sera tenue de la manière prévue dans le passage introductif du paragraphe (1). Si un tel pouvoir leur est accordé, l'assemblée ne peut avoir lieu de cette manière que s'ils en décident ainsi.

**25.5(3)** Si la caisse populaire tient une assemblée en conduisant simultanément à des endroits différents plusieurs assemblées au cours desquelles tous les membres communiquent entre eux par voie électronique, les exigences indiquées ci-après doivent être respectées :

a) les moyens de communication électronique dont disposent les membres qui assistent aux assemblées doivent leur permettre de communiquer entre eux et de participer aux délibérations à peu près de la même façon que s'ils avaient été présents à une assemblée normale tenue à un seul endroit;

b) les renseignements que la caisse populaire présente à ses membres à un endroit doivent être présentés en même temps, d'une manière à peu près équivalente, aux membres qui se trouvent à chacun des autres endroits;

c) il doit y avoir à chaque endroit des ressources physiques, humaines et technologiques convenables pour que :

(i) les membres puissent exercer leurs droits pleinement et d'une façon éclairée,

(ii) les membres qui se trouvent aux différents endroits disposent des mêmes commodités et installations dans la mesure du possible,

(iii) les délibérations qui s'y déroulent ainsi que l'assemblée dans son ensemble ne soient pas indûment retardées.

**25.5(4)** On any matter coming to a vote at a meeting held under this section,

(a) the number of votes in favour of the matter is the grand total of the votes in favour of it cast at all the meeting locations; and

(b) the number of votes against the matter is the grand total of the votes against it cast at all the meeting locations.

**25.5(5)** Subject to subsection (4),

(a) members have the same voting rights at a meeting held under this section as members have at a conventional members' meeting held in a single location; and

(b) voting and vote counting at a meeting held under this section must be done in accordance with the Act and the credit union's by-laws,

**25.5(4)** Si une question est mise aux voix lors d'une assemblée visée au présent article :

a) le nombre de votes positifs correspond au total général des votes positifs exprimés à tous les endroits;

b) le nombre de votes négatifs correspond au total général des votes négatifs exprimés à tous les endroits.

**25.5(5)** Sous réserve du paragraphe (4) :

a) les membres ont les mêmes droits de vote à une assemblée visée au présent article qu'ils auraient à une assemblée normale des membres tenue à un seul endroit;

b) le vote et le dénombrement des votes à une assemblée visée au présent article ont lieu en conformité avec la *Loi* et les règlements administratifs de la caisse populaire.

**25 Subsection 26(1) of the English version is amended by striking out the decimal point after monetary amounts in the following provisions:**

**(a) subclauses (a)(i) to (ix);**

**(b) clauses (b) to (d);**

**(c) clause (e), wherever a decimal point occurs;**

**(d) clauses (f) to (i);**

**(e) subclause (j)(i) and paragraph (j)(ii)(A);**

**(f) clauses (k) and (l).**

**25 Le paragraphe 26(1) de la version anglaise est modifié par suppression du point décimal figurant après les montants mentionnés dans les dispositions suivantes :**

**a) les sous-alinéas a)(i) à (ix);**

**b) les alinéas b) à d);**

**c) l'alinéa e), à chaque occurrence;**

**d) les alinéas f) à i);**

**e) le sous-alinéa j)(i) et la division j)(ii)(A);**

**f) les alinéas k) et l).**

**Transitional provisions about board of guarantee corporation**

**26(1) The following definitions apply in this section.**

**"former Act" means *The Credit Unions and Caisses Populaires Act* as it read immediately before the coming into force of section 28 of *The Credit Unions and Caisses Populaires Amendment Act*, S.M. 2010, c. 20. (« loi antérieure »)**

**Dispositions transitoires concernant le conseil de la compagnie de garantie**

**26(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.**

**« loi antérieure » La *Loi sur les caisses populaires et les credit unions* telle qu'elle était libellée juste avant l'entrée en vigueur de l'article 28 de la *Loi modifiant la Loi sur les caisses populaires et les credit unions*, c. 20 des *L.M. 2010*. ("former Act")**

**"former regulation" means the *Credit Unions and Caisses Populaires Regulation*, Manitoba Regulation 361/87, as it read immediately before the coming into force of section 22 of this regulation.** (« règlement antérieur »)

**« règlement antérieur » Le *Règlement sur les caisses populaires et les credit unions*, *R.M.* 361/87, tel qu'il était libellé juste avant l'entrée en vigueur de l'article 22 du présent règlement.** ("former regulation")

**26(2) Despite section 22 of this regulation,**

**(a) the appointments of members of the board of a guarantee corporation as defined in the former Act, made in accordance with section 25.1 of the former regulation, continue to be valid until the coming into force of subsection 163.2(7) of *The Credit Unions and Caisses Populaires Act*, as enacted by section 37 of *The Credit Unions and Caisses Populaires Amendment Act*, S.M. 2010, c. 20; and**

**(b) in the event of a vacancy on the board of such a guarantee corporation before the coming into force of that subsection, a member selected to replace a former board member must be selected in accordance with section 25.1 of the former regulation.**

**26(2) Malgré l'article 22 du présent règlement :**

**a) les nominations des membres du conseil d'une compagnie de garantie, au sens de la loi antérieure, effectuées en conformité avec l'article 25.1 du règlement antérieur, demeurent valides jusqu'à l'entrée en vigueur du paragraphe 163.2(7) de la *Loi sur les caisses populaires et les credit unions*, édicté par l'article 37 de la *Loi modifiant la Loi sur les caisses populaires et les credit unions*, c. 20 des *L.M. 2010*;**

**b) s'il survient une vacance au sein du conseil d'une telle compagnie de garantie avant l'entrée en vigueur de ce paragraphe, le membre choisi pour remplacer un ancien membre du conseil doit l'être en conformité avec l'article 25.1 du règlement antérieur.**

**Coming into force — September 1, 2010**
**27(1) This regulation, except section 24 insofar as it enacts section 25.4, comes into force on September 1, 2010.**

**Entrée en vigueur — 1er septembre 2010**
**27(1) Le présent règlement, à l'exclusion de l'article 24 dans la mesure où il édicte l'article 25.4, entre en vigueur le 1er septembre 2010.**

**Coming into force — January 1, 2011**
**27(2) Section 24, insofar as it enacts section 25.4, comes into force on January 1, 2011.**

**Entrée en vigueur — 1er janvier 2011**
**27(2) L'article 24, dans la mesure où il édicte l'article 25.4, entre en vigueur le 1er janvier 2011.**

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba